

# 2016 年研究生入学考试英语试题答案

## Section I Use of English

1. 【答案讲解】C 逻辑关系题。本题位于并列结构 not only...but also...中,且从文中可知并列的内容均与选择伴侣相关。空格前谈到的是男方的情况(他本人的父母、朋友),而空格后的 those of the young woman(女方的父母和朋友)说的是女方的情况。因此,空格前后也应为并列关系,C 选项 as well as 意为“也,和……一样”,代入文中,符合上下文语义,故正确。
2. 【答案讲解】D 逻辑关系及词义辨析题。空格所在句是由 or 连接的并列句,or 表选择。结合分句一中的 on his own(自己做)可知,该句应表示“要么年轻男性自己做某事,要么他的父母做某事”之意。因此,分句一中的 \_\_\_\_\_ a likely spouse 应与分句二中的 may make the choice of a spouse 表意相同,即空格处应填入一个表示“做选择(make the choice of)”之意的动词词组。D 选项 decide on(选择)符合文意,故为正确答案。其他三个选项分别代入文中,均无法使空格所在部分与 or 后面的内容构成合理的选择关系,故都排除。
3. 【答案讲解】C 词义辨析题。由空格所在句中的 and then 可知,空格所在部分与 and then 之前的内容构成顺接关系。and then 之前谈到年轻人自己选择心仪的伴侣,根据逻辑,则 and then 之后应谈到与婚姻有关的内容。四个选项中,只有 C 选项 arrange(安排)能够与空格后的 the marriage negotiation 构成合理搭配,表示“安排婚姻协商(提亲)”,故为正确选项。剩余选项分别代入文中,均与文意不符,故都不选。
4. 【答案讲解】B 逻辑关系题。分析句子可知,空格所在句的句子结构完整,故空格处应填入状语,该句意为

“\_\_\_\_\_,女孩儿可以反对其父母所挑选的对象”。上文说年轻男士的父母可能会替孩子选择伴侣,留给孩子很少话语权。而空格处说女孩可以反对父母所挑选的对象。根据逻辑可知,女孩儿的这种权力应是一种理论上的。B选项 In theory(在理论上)符合文意,且与句中 may 表达的语气一致,因此为正确答案。A选项 Above all(毕竟)表示针对前文进行总结,而该句是重新开始讨论另一种情况,故 A 选项不正确。C选项 In time(及时)和 D选项 For example(例如)代入文中,均不符合语境,故都排除。

5.【答案讲解】C 逻辑关系题。根据空格所在句的句意“对象被挑选好”与“每个家庭都会去调查另一方的情况”这两件事应是先后发生的。显然本题考查表时间先后顺序的连词的用法。根据常识,情况调查应该发生在对象挑选好之后,因此 C选项 After(在……之后)为正确选项。A选项 Although(尽管)、B选项 Lest(以免)和 D选项 Unless(除非)均与文意不符,故都予以排除。

6.【答案讲解】A 固定搭配题。空格位于谓语动词 is marrying 之后,四个选项中只有 A选项 into(到……里面)与 marry 搭配,表示“通过婚姻成为……的一员”,因此 A选项为正确选项。B选项 within(在……之内)、C选项 from(从,来自)和 D选项 through(通过)均不能与 marry 搭配,故都予以排除。

7.【答案讲解】B 逻辑关系题。空格前谈到“以前,婚礼会持续三天”,空格后意为“到了 20 世纪 80 年代,婚礼会更普遍地持续一天半”,显然空格前后为不同时期婚礼持续时间的对比情况,由此可判断两者为转折对比关系,因此 B选项 but(但是)为正确选项。A选项 since(自从;由于)代入后与逻辑不符,因此错误。

8.【答案讲解】C 词义辨析题。空格所在句的主语是 Buddhist priests,结合四个备选项可知,and 连接并列的谓宾结构,因此该处的动词应能与 prayers of blessing 构成合理搭配。C选项 recite 与 prayers of blessing 搭配,译为“吟诵祝福的祈祷文”,符合文意,故为正确选项。

9.【答案讲解】D 逻辑关系及词义辨析题。分析句子结构,and 连接三个并列成分作谓语 involve 的宾语;结合句意可知,空格所在的并列成分是结婚典礼上的一个环节,意为“将浸泡过圣水的棉线\_\_\_\_\_在新娘和新郎的手腕上”。根据常识,棉线只能系在手腕上,不能“折叠”、“堆积”以及“包裹”在手腕上,D选项 tying 为动词 tie 的 ing 形式,意为“系”,故正确。

10.【答案讲解】A 词义辨析题。空格所在部分意为“围绕着这对喜结良缘、受人尊敬的新人将一根蜡烛\_\_\_\_\_一圈”。可见空格处需要填入一个动词与后文的“around a circle”搭配,根据语境,A选项 passing(传递)为正确选项。B选项 lighting(点亮)虽可与 a candle 构成合理搭配,但无法满足 around a circle 这一语境,因此予以排除。

11.【答案讲解】D 逻辑关系及词义辨析题。空格所在句是在讲述结婚典礼上的环节,而这些环节的目的都是“祝福他们的\_\_\_\_\_”。根据常识,结婚就是夫妻二人的结合,故此处应表达“祝福他们的结合”之意。D选项 union 意为“结合”,符合文意,因此正确。C选项 association(组合,联合)重点强调多个个体之间的组合,不用于婚礼或家庭聚会等语境,因此予以排除。

12.【答案讲解】D 逻辑关系及词义辨析题。空格所在句的主语是 Newlyweds,and 连接并列谓宾结构,空格处需填入一谓语动词。结合句意“新婚夫妇通常会搬到新娘的父母家里,并同他们共同\_\_\_\_\_一年之久”。根据常识,搬过来之后即在一起共同生活,故 D选项 live(生活,居住)最合文意,为正确选项。新婚夫妇想要成长并不需要专门搬到新娘父母家,与父母共同成长,故 A选项 grow(成长)不正确。

13.【答案讲解】B 逻辑关系及词义辨析题。结合上题答案,上文讲到新婚夫妇搬去新娘的父母家并和他们生活长达一年之久。空格后则表示“他们可以在附近建造一所新房子”,言下之意,一年过后他们就会搬出去,因此空格处需要填入一逻辑连接词,并能体现空格前后内容的时间先后关系,将 B选项 until(直到)代入文中,语义合理,故为正确选项。其他选项均不符合上下文逻辑关系,都予以排除。

14.【答案讲解】A 逻辑关系题。空格所在句中出现了并列连词 and,因此空格处所选词应与 legal(合法的)感情色彩一致,可直接排除 C选项 challenge(挑战)及 D选项 avoid(避免)。B选项 follow(跟随)通常不与 divorce 搭配,亦排除。A选项 obtain(获得)可以与 divorce 搭配,表示获得离婚,代入文中,前后语义通顺,因此正确。

15.【答案讲解】C 逻辑关系及词义辨析题。空格前一句说“离婚是法律允许的且很容易获得批准,但并不常见”,紧接着空格所在句给出离婚并不常见的原因,即“人们会以异样的眼光\_\_\_\_\_离过婚的男女”。根据常识,人们不可能以眼光去“孤立”、“劝说”或“接触”他人,故 A选项 isolated、B选项 persuaded 和 D选项 exposed 都不正确。C选项 viewed(看待)代入文中,表示“以……眼光看待”,符合常理,故为正确选项。

- 16.【答案讲解】A 词义辨析题。空格位于谓语动词 retains 之后,名词 property 之前,因此空格所填词应为形容词,修饰限定 property。A 选项 whatever(所有的,全部的)与 property 搭配,表示“一切财产;任何财产”,符合原文语意,因此正确。此处并非表达让步关系,且 B 选项 however 为副词,不能修饰限定 property,故排除。C 选项 whenever 和 D 选项 wherever 均为连词,也不能修饰限定 property,故都予以排除。
- 17.【答案讲解】B 逻辑关系及词义辨析题。空格位于 whatever 引导的宾语从句中,空格处在从句中作谓语,whatever property 作宾语,因此空格所填词应能与 whatever property 构成合理的动宾搭配关系。该句意为“夫妻双方在离婚后可保留自己婚前\_\_\_\_\_的任何财产”。根据常识,婚前财产是由一方“带来”的,因此 B 选项 brought(带来)为正确答案。剩余三个选项均不符合文意,故都予以排除。
- 18.【答案讲解】D 逻辑关系及词义辨析题。空格位于 is 和副词 equally 之间;浏览四个选项,可知此处应填入动词的过去分词,与 is 共同构成被动语态,且能与 jointly-acquired property(共同获得的财产)构成动宾搭配。上文说到,婚前财产各自保留,由此可推知婚后共同财产的处理方法则有所不同。D 选项 divided(分割)与 equally 搭配表示“平分”之意,且可与 jointly-acquired property 构成合理搭配,故正确。其他三个选项虽均能与 jointly-acquired property 构成合理搭配,但不符合上下文语义,故予以排除。
- 19.【答案讲解】C 逻辑关系及固定搭配题。空格位于 but 连接的转折分句中,分析可知,空格所在分句缺少谓语,故空格处应填入一个能与 up 搭配的动词。该句意为“离过婚的人可以再婚,但是会\_\_\_\_\_性别歧视”,并且下文对性别歧视进行了解释。由此可知,性别歧视是存在的。四个备选项中,只有 C 选项 shows 与 up 搭配,意为“出现”,可表达“性别歧视是存在的”之意,故正确。A 选项 breaks 与 up 搭配,意为“结束;破碎”,代入文中,不符合上下文的转折关系,且与下文对性别歧视的解释相矛盾,故排除。
- 20.【答案讲解】B 逻辑关系题。由空前的冒号可知,空格所在句解释说明上文提到的性别歧视。空格所在的前半句谈到了离异男性的情况,而后半句又谈到离异女性的情况,只有通过对比才能体现出“性别歧视”,因此空格处需填入表对比关系的连词。B 选项 while(然而)符合条件,因此正确。

## Section II Reading Comprehension

### Part A

#### Text 1

- 21.【答案讲解】B 首段 1 句提到法国已经承认其时尚界已经丧失了定义女性形体美的绝对权利,言下之意即女性形体美将被重新定义。紧接着 2、3 句进一步指出法国在重新定义形体美方面所做的努力:立法禁止雇佣过瘦的模特进行时装表演,禁止运行通过大肆宣传极端的节食理念来“煽动过度瘦身”的网站。综合以上信息可知,在法国,形体美将被重新定义,因此 B 选项正确。
- 22.【答案讲解】D 二段 2 句中的 They 指代二段 1 句中的 Such measures,而 Such measures 又指的是一段 2、3 句的内容;因此,二段 2 句是对一段 2、3 句的解释说明,故该句中的 looks(外表)实际上指的是一段 2、3 句提到的过瘦的形体。由一段 2、3 句可知,法律和议会均限制形体过瘦。由此可判断,形体过瘦对健康应是有害的。因此,impinging on 的意思应为“对……产生不好的影响”,故 D 选项正确。
- 23.【答案讲解】A 根据题干信息 the fashion industry 和出题顺序定位至五段。该段 2 句讲到,丹麦等国正尝试针对模特和时装造型制定自愿性标准。A 选项与此表述一致,故正确;其中,A 选项中的 New standards 和 are being set 分别与五段 2 句中的 voluntary standards 和 is trying to set 对应。C 选项利用五段 2 句中的 peer pressure 设置干扰,该句指出,丹麦等国尝试针对模特和时装造型制定自愿性标准的实施更多地依赖于同行压力,并非 C 选项中的模特不再遭受同行压力,故 C 选项错误。
- 24.【答案讲解】C 根据题干信息 designer 和 CFW 定位至六段 3 句。该句说到,执行这项章程的主要方式就是禁止设计师和模特经纪公司参加哥本哈根时装周。其中,The charter 指的是六段 2 句中的 The newly revised Danish Fashion Ethical Charter,其明确规定:“我们应意识到并就时尚界对体型观念所造成的影响承担相关责任。”由此可推断,设计师被 CFW 拒绝的原因最可能是因其极端的体型观念而很少考虑健康因素,C 选项与此表述一致,故正确。
- 25.【答案讲解】A 本题考查文章主旨。开篇指出,法国承认其时尚界之前以瘦为美的体型观念需要被重新定义,并通过立法等举措进行引导。二三四段围绕法国所采取措施的影响展开论述。五段承接上文,提到一

些国家正试图改变过分注重装饰和体型这一弊端。六段以丹麦为例,说明一些国家试图通过同行压力和道德劝说改变其时尚界的体型观念。七段总结全文,指出道德劝说是解决滥用体型观念的最佳方法。可见,全文主要谈论了人们对时尚界体型观念的批判。故 A 选项“对时尚界体型观念的质疑”为最佳标题。

## Text 2

26. 【答案讲解】D 根据题干信息可定位到一段 3 句,题干中的 public sentiment 与该句中的 polls(民意调查)对应。该句提到:民意调查显示,英国人将“乡村”连同王室、莎士比亚以及国民医疗保健系统一并视为其最大的骄傲,但这种观点获得的政治支持仍然有限。这说明英国民众的意见在政治上没有得到很好的反映,因此,D 选项正确。B、C 选项分别是根据一段 3 句中出现的 the National Health Service(NHS) 和 the royal family 设置的干扰项,因此排除。
27. 【答案讲解】A 根据题干信息可定位至二段。该段 1 句介绍了一个世纪前希尔建立的国民信托组织及其创建的目的:旨在保护“与每个人永久相关的自然风景”。根据常识可知,乡村景色属于自然风景,所以乡村也是该信托组织的保护对象。题干中的 now 暗示答案需从后文寻找。二段 4 句指出现在的情况:可是城镇居民不再创建乡村,且每年的混凝土吞噬掉了越来越多的乡村。由此可知,城镇居民破坏了国民信托组织之前的成就(对乡村的保护),即国民信托组织之前的成就正在遭到破坏。A 选项与此表述一致,故正确。
28. 【答案讲解】D 三段承接二段,主要论述了各大党派对希尔启动的国民信托组织的态度及观点。三段 6 句指出只有独立党与其他党派观点不同:意识到这是一个机会,并支持那些呼吁就绿地使用问题采取更深思熟虑的方法的人。结合三段 1 句中的 the next election 可推知,独立党将支持乡村保护者视为为下一次选举赢得更高支持率的机会,即独立党很可能会从支持乡村保护中获益。D 选项是对原文的合理推断,因此为正确答案。
29. 【答案讲解】B 根据题干关键词 George Osborne 可定位至五段。由该段 3、4 句可知,乔治·奥斯本偏向于乡村新建;再结合 8、9 句可知,进行乡村新建(乔治·奥斯本的偏向)实际上有利于城市中受到保护的区域,而不利乡村环境。即乡村新建并未达到预期目标(保护乡村),由此推测乡村新建并未考虑乡村地区的特点,因此会破坏乡村环境。故 B 选项正确。由五段 3 句“Under lobby pressure,...”可知,乔治·奥斯本的这一倾向是迫于游说集团的压力,A 选项表述与此相悖,故错误。
30. 【答案讲解】D 六段 1 句提出“发展应该合理规划”的观点;接着 2、3 句以英国为例,指出英国城乡发展所取得的成效,且作者在描述这些成效时用到了 enviable(令人羡慕的)一词。由此可知,作者赞同英国的城乡发展规划。因此 D 选项为正确答案。六段 2、3 句说明了英国的人口情况,旨在说明合理规划城乡发展的重要性,并非是为了说明英国的人口规模,A 选项曲解文意,故排除。

## Text 3

31. 【答案讲解】B 根据题干关键词 Friedman's 和 CSR 定位在一段 2 句。该句说道:“但是,即使你接受弗里德曼的假定,并认为企业社会责任(CSR)政策是在浪费股东的钱,事实可能并不绝对明确。”显然,作者认为弗里德曼的假定与事实并不相符,即对其假定持怀疑态度。因此 B 选项 skepticism(怀疑态度)正确。C 选项 uncertainty 是根据一段 2 句中 things may not be absolutely clear-cut(事实可能并不绝对明确)设置的干扰项,原文中“not...clear-cut(不明确)”的对象为 things,而非“作者的态度”,故排除 C 选项。
32. 【答案讲解】A 二段 1、2 句作者指出,CSR 能通过三种途径帮助一个公司获益。接着具体阐述了这三种途径:3 句指出消费者会将 CSR 花费视为公司生产高质量产品的“信号”;4 句提到消费者可能会愿意购买某个公司的产品;5 句提及由 CSR 带来的“光环效应”会为公司赢得消费者的青睐。这三点都体现出 CSR 能够帮助企业赢得消费者的信任。综上所述,CSR 是通过赢得消费者的信任来帮助企业的,因此 A 选项正确。
33. 【答案讲解】C 四段 2 句将企业的政治影响力和其实施的 CSR 项目进行了对比,先是否定了企业的政治影响力导致 leniency 的可能性,继而指出在政治运动中做出更多贡献的企业并未获得较低的罚款。由此推知,those with the most comprehensive CSR programmes 可能会导致 leniency,获得 lower fines(较低的罚款)。显然,这种处罚是更宽松的、不太严厉的。因此,二段 1 句中的 more lenient 应为 less severe 之意,故 C 选项正确。
34. 【答案讲解】A 根据题干关键信息 prosecutors 和 evaluate a case 定位至五段 1 句。该句指出虽然检察官应该仅根据案情本身进行评估,但一个公司的 CSR 记录似乎会影响到他们。A 选项与原文内容相符,其 has

an impact 是对五段 1 句中 be influenced 的同义转述,因此 A 选项正确。B 选项利用六段 3 句中的 evidence 设置干扰,该句是说良好的声誉证明(即良好的 CSR 记录)会为企业赢得金额更低的处罚,与 CSR 记录会成为可靠的证据毫无关系,因此 B 选项错误。

- 35.【答案讲解】B 末段 1 句提到:研究人员承认,他们的研究并没有回答企业应在 CSR 上花费多少金钱的问题,即公司在 CSR 上的支出金额不明。B 选项中的 The necessary amount of companies' spending on it 对应六段 1 句中的 how much businesses ought to spend on CSR, unknown 则对应该句中的 does not answer the question, B 选项是对原文的同义转述,故正确。

#### Text 4

- 36.【答案讲解】A 根据题干中的 *The New York Times* 定位至一段,该段指出《纽约时报》会停止发行纸质报纸,紧接着二段分析了原因。二段 2 句提到:制造纸质报纸的基础设备不只是昂贵的;当只做网络出版的竞争者没有受到相同的经济限制时,这些设备会变得极其昂贵。换言之,《纽约时报》终止其印刷版本的一个原因是印刷版本的运营成本过高。A 选项与此表述一致,故为正确答案。
- 37.【答案讲解】D 根据题干信息 Peretti 和 the Times 可定位至四段。该段 1 句指出,柏瑞迪认为只要采取正确的方法,《纽约时报》就不应该将时间浪费在取消印刷业务上。再结合 2 句“找出一种能够加速这一转变的方法是明智之举”可知,面对当前形势,柏瑞迪建议《纽约时报》在方法上进行调整,即进行战略性调整。D 选项是对原文的合理推断,故正确。四段 1 句虽提到,柏瑞迪认为《纽约时报》不应将时间浪费在取消印刷业务上,并非要终止其印刷版本。B 选项为反向干扰,故排除。
- 38.【答案讲解】B 由五段末句可知,柏瑞迪会将报纸制成一种更类似于文化遗产的产品。六段 1 句承接上文,指出柏瑞迪这样做的理念:最忠实的顾客仍会购买他们喜欢的产品(报纸,即 legacy product);且六段 4 句谈到,制造印刷产品需将目标锁定在痴迷于印刷产品的人(最忠实的顾客)身上。由此可推知,将报纸制成一种类似于文化遗产的产品主要针对的是最忠实的顾客。换言之,“legacy product”针对的是“最忠实的顾客”。故 B 选项正确。
- 39.【答案讲解】C 由题干中的 in a changing world 和出版顺序可定位至七段 2 句,其中, in a changing world 对应 2 句中的 when the market changes and the world changes。该句谈到了我们会遇到的问题(当市场和世界形势发生变化时,我们所做的事情就是毫无意义的)。紧接着 3 句提出应对方法:采取积极进取的态度。即,在一个变化的世界,我们应以积极进取的态度更好地迎接挑战。C 选项与此表述一致,故正确。而 B 选项说的是谨慎的态度,故错误。
- 40.【答案讲解】C 本文是围绕“print newspaper(印刷版报纸)”展开论述的。首段引出文章论点:是否应停止发行印刷版报纸。之后,柏瑞迪提出观点、进行分析、提出解决方案(将其制成一种更类似于文化遗产的产品,即奢侈品),指出该方案的可行性、会遇到的问题和应采取的态度。由此可知,文章重点论述了将印刷版报纸制成奢侈品这一方案的可行性,故 C 选项正确。浏览全文可知,本文的中心词是“print newspaper”,而 D 选项中的“Newspapers”范围过大,故排除 D 选项。

#### Part B

- 41.【答案讲解】C 同义复现。从四段中出现的几个与时间有关的关键词汇(during transitions, in a period of, a good time)可以看出,时间是贯穿全段的线索,且整段内容也围绕着确定改变时机的重要性展开,比如“形象提升在寻找新工作、进入新角色或更加公开的角色、或更换工作环境等过渡期发挥着特别重要的作用”。浏览各选项,只有 C 选项中出现了表示时间的词汇,且能恰当地概括该段的段意。因此正确答案为 C 选项。
- 42.【答案讲解】G 原词复现;同义复现;段落中心句。五段首句即为本段的中心句。首句指出“弄清楚你自己希望达到的效果”,即个人应清楚自己的目标。后文以问句形式重申主题,并从两个方面分别讲述了不同的人对于想要达到的效果的期望也不同。G 选项语意符合文段内容,其中“Know”与首句中的“Get clear”属于同义表达,“your goals”与 3 句中的“the goal”对应,故为正确答案。本段旨在说明目标不同,要求就不同,并未就创造一个个人形象展开说明,因此 A 选项是干扰项。
- 43.【答案讲解】D 原词复现;同义复现;段落中心句。该段首句指出“像人类学家一样看待你的工作环境”,D 选项中的 context 是该句中 environment 的同义复现。紧接着下文给出了四个排比问句,这些都是对工作环境具体的举例。段尾句说道“如果你能更好地了解自己所处的文化背景,你就能对自己的影响力拥有更多

的控制权”。这句话强有力地说明了了解文化背景(工作环境)的重要。D选项中的 Understand the context 是对该句的复现。综合以上信息,可知 D 选项为正确答案。

44.【答案讲解】E 原词复现;同义复现;段落结构。原文七段是总分结构,首句即为该段的中心句。该句指出“争取获得专业人士的支持,并与他们分享你的目标和处境”,E选项中的 professionals 为原词复现,且 Work with 对应该句中的 share with。紧接着下文举例论述,并在四句提出“寻找专业的摄影师,而非你的伴侣或朋友”。综上,本段主要围绕专业人士的重要性来展开论述。因此,E选项为正确答案。

45.【答案讲解】F 段落结构。末段前两句之间为转折关系,且2句是该段强调的重点。句中,it指代1句中出现的 a style upgrade。因此该段的中心句意在建议读者将形象提升作为 an opportunity to reduce decision fatigue(一次减少决策疲劳的机会)。另外,文章末句还指出应该一次购买完所有的衣服,这样做的目的就是为了提高效率。F选项(Make it efficient)与此相符,故为正确选项。

## Part C

46.【参考答案】我们无需学习如何保持心理健康;它是我们固有的能力,就如同我们的身体知道如何使伤口愈合或骨折痊愈一样。

【具体分析】本句是并列句。其中分句一为简单句,进行顺译即可。分句二为复合句,主句中 it 为主语,指代上文中提到的 Mental health;谓语部分 is built into 使用了被动语态,为了符合汉语表达习惯,翻译时可处理成主动语态,并适当增译。that 引导的定语从句修饰先行词 way,该定语从句较长,翻译时可考虑将这部分单独成句。翻译时应注意以下短语:heal a cut 意为“使伤口愈合”;mend a broken bone 意为“使骨折痊愈”。

47.【参考答案】心理健康其实一直都伴随在我们左右;像云朵背后的太阳一样,它可能会暂时隐藏于人们的视线之外,但是又完全有能力立即恢复回来。

【具体分析】本句是一个由分号连接的并列句。分句一中,Our mental health(我们的心理健康)为主语,谓语 doesn't...go 为否定形式,但翻译时可转换为肯定形式译出。分句二是由 but 连接的并列句。其中,两个分句的主语均为 it,且 it 都指代 Our mental health;此部分分句一的谓语部分 can be...hidden 使用了被动语态,翻译时需要处理成主动形式,以更符合汉语的表达习惯;此部分分句二的谓语部分 is...capable of 进行顺译即可;此外,句中中介词短语 in an instant 为时间状语,按照汉语表达习惯,翻译时可前置,译为“瞬间;立即”。

48.【参考答案】心理健康使我们给予遇到困难的人以同情,对处于痛苦中的人心怀善念,并且给予任何人无条件的关爱。

【具体分析】本句是复合句,其中包括并列结构、if 引导的条件状语从句和 no matter who 引导的让步状语从句。主句的主语是 Mental health;谓语为 allows;宾语为 us;and 连接的并列动词不定式短语 to view others with sympathy,(to view others) with kindness 和 (to view others) with unconditional love 作宾语 us 的补足语。具体翻译时,按照句子结构从前到后译出即可。需要注意的是两个 if 引导的条件状语从句从语意角度来讲实为 others 的修饰限定成分,故宜将其处理成 others 的定语。

49.【参考答案】虽然心理健康是我们生活中的一剂灵药,但它并不稀奇,因为你会发现,在你做所有艰难的决定时,它一直指引着你。

【具体分析】本句是一个复合句。其中 Although mental health...our lives 是 Although 引导的让步状语从句;it is perfectly ordinary 为整个句子的主句,结构简单,为使译文更通顺,可将其以否定形式译出;as you will see...为 as 引导的原因状语从句,其中含有一宾语从句作 will see 的宾语。句中的介词短语 for living our lives 为后置定语,翻译时根据表达习惯可前置译出。此外,翻译时应注意以下词汇和短语:cure-all n. 灵丹妙药;all your difficult decisions 意为“你做所有艰难的决定”。

50.【参考答案】正如你会逐渐意识到,明白心理健康一直都在并相信它,这会使我们放慢当前的脚步,过上幸福的生活。

【具体分析】本句是一个复合句。句中 As you will come to see 是 As 引导的非限定性定语从句;knowing that mental health is always available and knowing to trust it 是 and 连接的两个并列动词名词短语作整个句子的主语,第一个动词名词短语含有一个 that 引导的宾语从句,为避免重复,在翻译第二个 knowing 时可将其省略不译;allow 为整个句子的谓语,and 连接并列的动词不定式短语 to slow down to the moment 和 (to) live life happily

作整个句子的宾语 us 的补足语。翻译时应注意以下短语: always available 意为“一直都在”; slow down to the moment 意为“放慢当前的脚步”。

## Section III Writing

### Part A

#### Notice

Welcome to our university! I, as a librarian, take great pleasure in offering new international students some information with regard to the library.

To begin with, on the first floor are the circulation hall and Reader Service Center; the traditional and the electronic reading room are respectively arranged on the second and the third floor. Furthermore, what calls for special attention is that you can perform book reservations and renewals through the Internet in your dormitories and handle the borrowing and returning procedures by using the self-check systems set on each floor.

If you have any questions, please feel free to send your questions to Library@ssu.edu.cn. Hope the information above is helpful to you.

Li Ming

### Part B

Between the two pictures lies a sharp contrast. In the left, a father is enjoying himself when watching TV, yet he admonishes his son to work hard; in the right, another father and his son are studying together at the desks. The caption below the pictures implies that example is better than precept.

The distinct actions of the two fathers symbolize different examples. Actually, examples, as “silent language”, enlighten kids by setting models. Good examples can help children establish ambitious life goals, overcome obstacles and then achieve a meaningful life. A typical example is Madame Curie. She offered her daughter Irène a good model with her curiosity about knowledge and perseverance in belief, thus helping Irène win her own Nobel Prize. On the contrary, bad examples can neither instruct children how to love and be self-confident, nor help them foster good communication and social skills. Children are more likely to imitate models than listen to admonitions; furthermore, the most simple admonition, when it comes to bad examples, is of no help. Additionally, if parents' words are not matched with deeds, how can they ask their children to do so?

It is apparent that parental examples not only affect children's behaviors and cultivation, but shape their characters. Therefore, parents should greatly value parental model and take the lead to set up good models, imperceptibly impacting children, so as to make them gradually accept and truly take examples as guidelines.